

# Supplement: Irish Blessing

## English Text

### Irish Blessing

May the road rise up to meet you.  
May the wind always be at your back.  
May the sun shine warm upon your face,  
And rains fall soft upon your fields.  
And until we meet again,  
May God hold you in the palm of His hand.

## Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Irish Blessing

Ath Éredonide

Ath Éredonide

BENISON EIRE + LAND = IRELAND + SRC

Benison from Ireland

May the road rise up to meet you.

Bíi wil dezh weth óoma nathasha ranol.

Bíi	wil	dezh	weth	óoma	nathasha	ranol.
DECL	OPTV	BE SMOOTH	PATH	FOOT	YOU LOVE 1 + POSS BIRTH + PLC	NON + UPON = BENEATH

May the road be smooth beneath your\* feet.

May the wind always be at your back.

Wil ham yul wan nathasha ib hadihad.

Wil	ham	yul	wan	nathasha	ib	hadihad.
OPTV	BE PRESENT	WIND	BACK OF BODY	X LOVE 1 + POSS BIRTH + PLC	UP AGAINST	ALWAYS

May the wind blow against your\* back always.

May the sun shine warm upon your face,

And rains fall soft upon your fields.

Wil ham rosh owanal ona nathasha,

I ham lali lemanal dun nathasha nol.

Wil	ham	rosh	owanal	ona	nathasha,
OPTV	BE PRESENT	SUN	BE WARM + MANN	FACE	YOU LOVE 1 + POSS BIRTH + PLC

I	ham	lali	lemanal	dun	nathasha	nol.
AND	BE PRESENT	RAIN	BE GENTLE + MANN	FIELD	YOU LOVE 1 + POSS + PLC	UPON

May the sun shine warmly on your\* face,

And rain fall gently upon your\* field.

Notes

And until we meet again,  
May God hold you in the palm of His hand.  
I menebithim lezhehéya hathobéeya,  
Wil widom Lahila nath Niloma Bathasha.

I

AND

menebithim

PL + AGAIN + MEET

lezhehéya

WE2-5 + EMBED + TIME

hathobéeya,

UNTIL

Wil

widom

Lahila

nath

niloma

Bathasha.

OPTV

HOLD

HOLYONE

YOULOVE1 + OBJ

PALMOFHAND

XLOVE1 + POSSBIRTH + PLC

And until we meet again,  
May the Holy One hold you\* in the Palm of Her/His\* Hand.

## Láadan Text

### Ath Éredonide

Bíi wil dezh weth óoma nathasha ranol.  
Wil ham yul wan nathasha ib hadihad.  
Wil ham rosh owanal ona nathasha,  
I ham lali lemanal dun nathosha nol.  
I menebithim lezhehéya hathobéeya,  
Wil widom Lahila nath Niloma Bathasha.

## Comments

All the pronouns in the above marked with an asterisk (\*) are in the “beloved” form.

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes